

Perspective

In this issue

- 3 Editor's Letter
- 4 Think Digital
- 5 Maintaining Seniors' Independence
- 6 Atlantic Region Staff Members Become Aspiring Readers
- 7 On the Ground in Fort McMurray
- 8 Give the Gift of Time
- 9 Get to Know the Housing Needs Research Team
- 11 Canada's First Affordable Rental Innovation Fund Project Opened in Vancouver
- 12 Julia's Bakery
- 13 CMHC Seed Money Helps Give New Life to a Saskatchewan Heritage Building
- 14 National Office Employees Run for Women
- 15 Nota Bene
- 16 Pension and Benefits Corner

Editorial Staff

EDITOR-IN-CHIEF
Lesley McElroy

ASSISTANT EDITOR
Chelsea Murray

WRITING AND EDITING
Stiff Inc.

DESIGN AND PRODUCTION
doccentre

TRANSLATION AND PROOFREADING
Linguistic Services

CONTRIBUTORS

Human Resources
Lori Gandy, Mundeep Gill

Linguistic Services
Nota Bene Team

Assisted Housing
Karen Marcus, Liane Dagenais

Public Affairs
Nathan Woodcock, Raquel Damecour-McElligott,
Ali Campbell, Sonia Fecteau, Young Ong, Monique
LaPlante, Marie-Élène Décarie, Katherine LeBlanc

Personnel de rédaction

RÉDACTRICE EN CHEF
Lesley McElroy

RÉDACTRICE ADJOINTE
Chelsea Murray

RÉDACTION ET RÉVISION
Stiff Inc.

CONCEPTION ET PRODUCTION
centredoc

TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES
Services linguistiques

COLLABORATEURS

Ressources humaines
Lori Gandy, Mundeep Gill

Services linguistiques
Équipe de Nota bene

Aide au logement
Karen Marcus, Liane Dagenais

Relations publiques
Nathan Woodcock, Raquel Damecour-McElligott,
Ali Campbell, Sonia Fecteau, Young Ong, Monique
LaPlante, Marie-Élène Décarie, Katherine LeBlanc

Dans ce numéro

- 3 Message de la rédactrice en chef
- 4 Penser numérique
- 5 Maintenir l'autonomie des aînés
- 6 Des lecteurs en herbe dans la région de l'Atlantique
- 7 Sur le terrain à Fort McMurray
- 8 Le temps en cadeau
- 9 Faites connaissance avec l'équipe de la Recherche sur les besoins en matière de logement
- 11 Inauguration à Vancouver du premier ensemble financé par le Fonds pour l'innovation en matière de logement locatif abordable
- 12 Les pâtisseries de Julia
- 13 Le Financement initial de la SCHL pourrait donner une nouvelle vie à un édifice patrimonial de la Saskatchewan
- 14 Des employés du Bureau national participent à la Course pour les femmes
- 15 Nota bene
- 16 La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux



Perspective is printed on Rolland Enviro 100 paper, which is 100% recycled, Environmental Choice Certified and Processed Chlorine Free paper.

Perspective is produced for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, or to give us feedback on the current issue. You can reach us via email at perspective@cmhc.ca, or by phone at 613-748-4438.

Opt In – and Save a Tree!

Perspective is available in electronic format! The online version includes full-colour articles, high-resolution images and links to all kinds of extra content. More importantly, by opting in, you'll help us save paper, cut down on printing costs and maybe even save a few trees.

To receive your next copy of *Perspective* electronically, send an e-mail to perspective@cmhc.ca with your full name and the subject heading "Opt In."

Thank you for helping us go green!



La revue *Perspective* est imprimée sur du papier Rolland Enviro 100 entièrement recyclé; c'est un produit homologué par le programme Choix environnemental et fabriqué à partir de papier traité sans chlore.

Perspective est une revue produite pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE revue, et nous voulons avoir de VOS nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à des articles et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous par courriel, à perspective@schl.ca, ou par téléphone, au 613-748-4438.

Choisissez... de sauver un arbre!

Perspective est offert en format électronique! La version en ligne comporte des articles en couleurs, des images à haute résolution et des liens vers toutes sortes de contenus supplémentaires. Plus important encore, en disant « oui » à la version électronique, vous nous aiderez à économiser du papier, à réduire nos coûts d'impression et peut-être même à sauver quelques arbres.

Pour recevoir votre prochain exemplaire de *Perspective* en format électronique, envoyez simplement un courriel à l'adresse perspective@schl.ca, en indiquant « Je choisis » dans l'objet, sans oublier d'inscrire votre nom complet.

Nous vous remercions de nous aider à prendre le virage vert!



Letter from the Editor

Celebrating Summer, Celebrating Canada, Celebrating CMHC

Summer's here and it's time to celebrate!

Of course, the weather we've all been longing for during those seemingly endless winter days has FINALLY arrived. Hot sunny days and long warm nights are just the inspiration many of us need to climb out of our cocoons and revel in the great outdoors.

This summer has added significance. We celebrate Canada's sesquicentennial—bet you never thought you'd learn that word—in July. And the parties will doubtless continue through the summer and beyond.

We're celebrating in this issue of *Perspective* too—although our focus is a little less broad. In this issue, you'll read about some of the great work your colleagues across the country are doing to advance housing research and development in Canada.

The Knowledge Transfer and Outreach group, for example, has updated CMHC's guide to home adaptations for seniors and is helping to champion seniors' accessibility causes in a Montréal neighbourhood. See [page 5](#).

At the other end of the country, the B.C. Region is bursting with pride after the grand opening of a unique building in Vancouver. The group helped to arrange funding for a facility that includes as many as 40 affordable housing units and which, believe it or not, is entirely modular, meaning that it can be picked up and moved practically anywhere! Check out that amazing story on [page 11](#).

Switching from new to old, the Lending team is aglow over Seed Funding money granted to a community group in a small Saskatchewan town that will help to breathe new life in a century-old heritage building. Thanks to CMHC's support, the group is exploring ways of bringing affordable housing units into its former elementary school and convent. All the details are on [page 13](#).

There's more, besides. A few intrepid learners in the Atlantic Region have started a book club to help deepen their professional development, ([page 6](#)), an administrative assistant in Montréal is baking treats for her colleagues—and for charity, ([page 12](#)), and dozens of CMHC employees are running in support of women's mental health programs ([page 14](#)).

Celebrate with us!



Lesley McElroy, Editor-in-Chief

Message de la rédactrice en chef

Célébrons l'été, le Canada et la SCHL!

L'été est à nos portes : c'est la saison des célébrations!

Ce rêve d'un ciel clément que nous caressons lors de nos longues journées d'hiver est ENFIN une réalité! Le soleil, la chaleur, la nuit, le jour... il n'en fallait pas davantage pour en inspirer plus d'un à sortir de son cocon et à se réjouir des plaisirs du plein air.

Cet été revêt une importance particulière. Nous célébrons le sesquicentenaire du Canada! Je parie que vous ne vous attendiez pas à apprendre ce mot... en juillet. Et la fête se poursuivra tout au long de l'été et même après.

Dans ce numéro de *Perspective*, nous avons aussi le cœur à la fête, mais nous nous concentrerons sur certains dossiers. Nous vous présenterons notamment le travail remarquable effectué par nos collègues pour faire avancer la recherche et le développement en matière de logement partout au Canada.

Le groupe Transfert de connaissances et activités de liaison, par exemple, a mis à jour le guide d'adaptation du domicile destiné aux personnes âgées de la SCHL, et contribue, dans un quartier de Montréal, à défendre des causes liées à l'accessibilité au nom des aînés. Voir la [page 5](#).

À l'autre bout du pays, la région de la Colombie-Britannique s'enorgueillit de l'inauguration d'un immeuble unique à Vancouver. Le groupe a participé à l'obtention du financement de cet ensemble de 40 logements abordables qui, croyez-le ou non, est complètement modulaire, c'est-à-dire qu'on peut le charger et le transporter partout, ou presque! Vous pourrez lire cette histoire incroyable à la [page 11](#).

Et pour passer du neuf au vieux, l'équipe responsable de l'octroi des prêts se réjouit, quant à elle, du financement initial accordé à un groupe communautaire d'une petite ville de Saskatchewan, qui permettra d'insuffler une nouvelle vie à un immeuble patrimonial de cent ans. Grâce au soutien de la SCHL, le groupe étudie des moyens de créer des logements abordables dans une ancienne école primaire et un couvent. Tous les détails de cette histoire se trouvent à la [page 13](#).

Et ce n'est pas tout. Dans la région de l'Atlantique, quelques employés déterminés ont fondé un club de lecture, pour se perfectionner et assouvir leur curiosité intellectuelle ([page 6](#)). À Montréal, une adjointe administrative s'adonne à la pâtisserie pour ses collègues et pour une œuvre de bienfaisance ([page 12](#)) et, enfin, des dizaines d'employés de la SCHL participent à une course au profit de programmes consacrés à la santé mentale des femmes ([page 14](#)).

Ça se fête!



Lesley McElroy, rédactrice en chef

It's no secret that innovation and change are very much on the agenda at CMHC. New corporate directions and priorities for 2017 are bringing CMHC even closer to becoming a high-performing organization, transforming its processes to deliver on the National Housing Strategy and building a strong and flexible risk culture.

One in particular—Think Digital—touches the way everyone at CMHC works and the tools they use to get their jobs done. CMHC is gradually digitizing all of its business processes to simplify them and serve clients better than ever. As Evan has said in his communiqués, Think Digital is about asking “if we can do something new, better or differently with a technology approach.”

That's key. At its core, the Digital Plan is a wholesale transformation. It's not about tinkering at the margins to automate existing processes. It's about, according to Chief Information Officer Paul Mason, “integrating technology into our thinking, finding new ways to deliver to our stakeholders and influencing how we design our products, services and programs.”

Easy innovation

New technology and systems—like Outlook, Skype for Business and cloud-based collaboration—can help everyone do more and achieve more. As these examples show, they can also help tear down silos and eliminate inefficiencies across the organization.

“Recently, when I was working on a national project with the Underwriting Operations Team, Skype for Business helped facilitate my work with my team across the country,” says Underwriter Stephanie Barcham. “It replaced my need for Adobe Connect and made me much more efficient by eliminating my need to travel to Montréal.”

Tanya Johnson, Coordinator, Insurance, is just as enthusiastic about the changes Technology and Business Transformation has brought into her world. As a multi-tasker at heart, she appreciates the opportunity to interact with different colleagues in different ways—all in real time.



“At its core, the Digital Plan is a wholesale transformation.”

Paul Mason,
Chief Information Officer

“I am a member of a number of projects and initiatives with colleagues across the country. Thanks to Skype for Business, our interactions are much more dynamic. I have more of a feel for my colleagues' personalities when I can see their facial expressions and body language. That goes a long way towards getting to know people and working better together.”

“During the peer resource network meetings, we have sometimes 40 people on one call, and we're able to simultaneously listen to the speaker, while she shares her screen with us, and chat about our individual experiences amongst ourselves.”

Learning from failure allows us to do better

Of course, not every technology experience is perfect. Sometimes, there's as much to be learned from failures as there is from successes. Chris Woodcock, Director, Homeowner Policy and Operations, points to an important lesson learned from last spring's **emili** outage.

“The all-day **emili** service disruption that occurred in March prompted us to update our business continuity plans and improve how we communicate within CMHC and with our clients,” he says. “It also highlighted the need for CMHC and Accenture to work closely together on change management practices and how to respond when things don't go as planned.”

Change going forward

All the changes CMHC has undertaken to date are intended to spark a transformation into a resilient organization that has the information, tools and culture to embrace and lead change, and to always ensure it is best positioned to help Canadians meet their housing needs.

CMHC's digital strategy directs everyone to identify and exploit new opportunities for the business and enable employees to contribute in the fullest way to CMHC's mandate and mission. It means better management of core business processes and new workplace efficiencies that will help everyone be more productive.



“Thanks to Skype for Business, our interactions are much more dynamic.”

Tanya Johnson,
Coordinator, Insurance

Ce n'est un secret pour personne : l'innovation et le changement font partie des enjeux prioritaires de la SCHL. Les nouvelles orientations et priorités établies pour 2017 rapprocheront encore davantage la SCHL de ses objectifs de devenir une organisation de haute performance, de transformer ses processus afin de mettre en œuvre la Stratégie nationale sur le logement et de développer une culture du risque solide et flexible.

L'une de ses priorités – Penser numérique – a une incidence sur la façon dont tous les employés de la SCHL travaillent et sur les outils qu'ils utilisent pour accomplir leurs tâches. La SCHL numérise graduellement tous ses processus opérationnels afin de les simplifier et d'offrir un service encore meilleur à sa clientèle. Comme l'a mentionné Evan dans ses communiqués, penser numérique consiste à se demander « si nous pouvons faire quelque chose de nouveau, de mieux ou de différent grâce à une approche technologique. »

C'est essentiel. À la base, le plan numérique constitue une transformation de grande ampleur et ne consiste pas à apporter des modifications mineures afin d'automatiser les processus existants. Selon Paul Mason, dirigeant principal de l'information, il s'agit plutôt « d'intégrer la technologie à notre mode de pensée, de trouver de nouvelles façons de servir les intervenants et d'influencer la manière dont nous concevons nos produits, nos services et nos programmes ».

Innovation simple

Les nouvelles technologies et les nouveaux systèmes, notamment Outlook, Skype Entreprise et la collaboration infonuagique, peuvent aider tout le monde à en faire plus et à en accomplir plus. Comme le montrent ces exemples, ils peuvent également favoriser le décloisonnement et contribuer à l'élimination des inefficacités à l'échelle de l'organisation.

« Récemment, dans le cadre d'un projet national auquel je participais avec l'équipe des Activités de souscription, Skype Entreprise a facilité mon travail avec mon équipe partout au pays, affirme Stephanie Barcham, souscriptrice. Grâce à la plateforme, je n'ai pas eu à utiliser Adobe Connect ni à me déplacer à Montréal, ce qui m'a permis d'être beaucoup plus efficace. »

Tanya Johnson, coordonnatrice, Activités d'assurance, est tout aussi ravie des changements que la transformation technologique et opérationnelle a entraînés de son côté. En tant que personne polyvalente, elle est heureuse d'avoir l'occasion d'interagir avec différents collègues, de diverses façons, le tout en temps réel.

« Je participe à plusieurs projets et initiatives avec des collègues de partout au pays. Grâce à Skype Entreprise, nos interactions sont beaucoup plus dynamiques. Lorsque je peux voir les expressions faciales et observer le langage corporel de mes collègues, j'ai une meilleure idée de leur personnalité. Ainsi, il est beaucoup plus facile d'apprendre à connaître les gens et de mieux travailler ensemble. »

« Lors des réunions du réseau des pairs, il y a parfois 40 participants. Nous pouvons tous écouter l'exposé de la conférencière en même temps, pendant qu'elle nous montre sa présentation, et discuter entre nous de nos expériences individuelles. »

Apprendre de nos échecs nous permet de nous améliorer

Évidemment, les expériences technologiques ne sont pas toutes parfaites. Parfois, nous avons autant de leçons à tirer de nos échecs que de nos réussites. Chris Woodcock, directeur, Politiques et opérations – Logements pour propriétaires-occupants, souligne une importante leçon tirée de l'interruption d'**emili** survenue le printemps dernier.

« L'interruption des services d'**emili** qui a eu lieu en mars et a duré toute la journée nous a incités à mettre à jour nos plans de continuité des activités et à améliorer notre façon de communiquer au sein de la SCHL et avec nos clients, dit-il. Cet incident a aussi fait ressortir la nécessité pour la SCHL et Accenture de travailler en étroite collaboration sur les pratiques de gestion du changement et la façon de réagir lorsque les choses ne se déroulent pas comme prévu. »

Le changement à l'avenir

Tous les changements entrepris jusqu'à maintenant par la SCHL visent à stimuler notre transformation en une organisation résiliente qui dispose des informations, des outils et de la culture nécessaires pour faire place au changement et le diriger, et à faire que nous soyons toujours dans une position optimale pour aider les Canadiens à répondre à leurs besoins en matière de logement.

La stratégie numérique de la SCHL incite tous les employés à repérer et à exploiter de nouvelles occasions d'affaires et vise à permettre au personnel de contribuer le plus pleinement possible à la réalisation du mandat et de la mission de la Société. Cela signifie une meilleure gestion des principaux processus opérationnels et de nouveaux gains d'efficacité qui permettront à tout le monde de travailler de manière plus productive.

« L'interruption des services d'**emili**, qui a duré toute la journée, nous a incités à mettre à jour nos plans de continuité des activités et à améliorer notre façon de communiquer au sein de la SCHL et avec nos clients. »

Chris Woodcock,
directeur, Politiques et opérations



Maintaining Seniors' Independence

Maintenir l'autonomie des aînés

As Canada's housing authority, CMHC provides advice and support to Canadians in housing need. One of the fastest growing demographic sectors of the country is the group aged 65 and over: seniors. As they age, seniors are making important decisions about their living arrangements. Do they need to move or can they renovate their existing homes to ensure they can remain in these spaces for as long as possible?

CMHC is at the forefront of providing considered advice on the question of seniors' housing needs and challenges. One of the tools it distributes is the *Maintaining Seniors' Independence Through Home Adaptations* guide. The guide helps seniors identify the types of difficulties they may

experience in their homes and lists the types of adaptations they can introduce to help overcome these difficulties.

Karen Marcus, Senior Analyst, Knowledge Transfer and Outreach (KTO), explains that while the guide remains a popular resource, at nearly 25 years old, the document was no spring chicken itself!

"We just completed a revision to the guide that brought its finer details, such as the measurements and other technical information, in line with current building codes," she says. "We also refreshed the images in the guide to make them more modern."

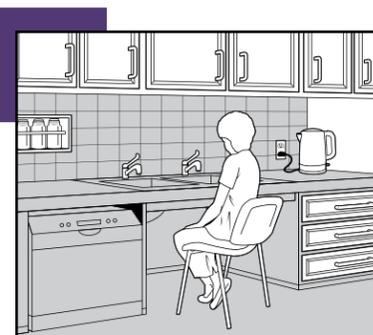
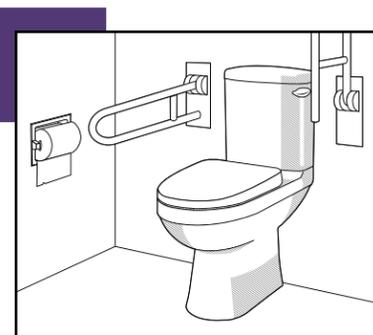
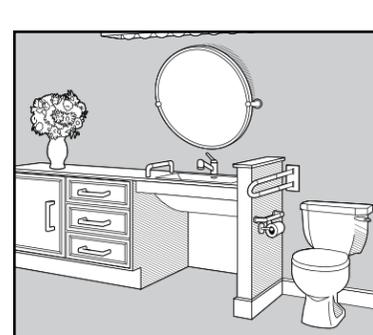
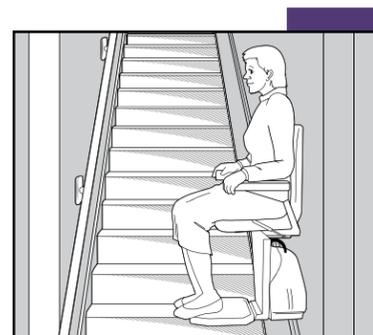
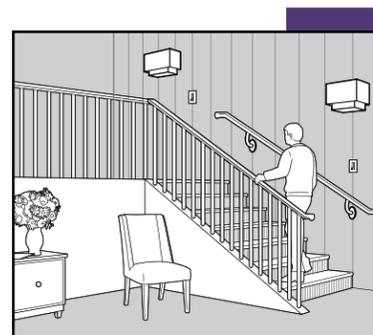
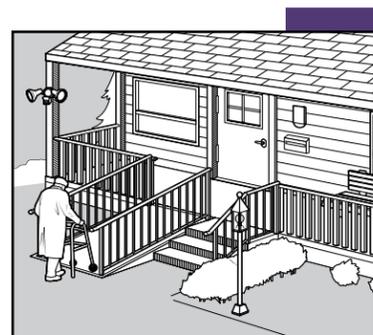
En tant qu'autorité en matière d'habitation au Canada, la SCHL offre des conseils et de l'aide aux Canadiens qui éprouvent des besoins en matière de logement. L'un des groupes démographiques qui connaît la croissance la plus rapide du pays est celui des 65 ans et plus : les aînés. À mesure qu'ils prennent de l'âge, les aînés doivent prendre des décisions importantes à propos de l'aménagement de leur cadre de vie. Ils se demandent s'ils devront déménager ou s'ils peuvent rénover leur maison afin de pouvoir y demeurer le plus longtemps possible.

La SCHL joue un rôle de premier plan lorsqu'il s'agit de fournir des conseils sur les besoins et les problèmes des aînés en matière de logement. L'un des outils qu'elle distribue est le guide *Maintenir l'autonomie des aînés par l'adaptation des logements*. Ce guide aide les

aînés à déterminer les types de difficultés auxquelles ils pourraient faire face dans leur maison et énumère les types d'adaptations qu'ils peuvent réaliser pour surmonter ces difficultés.

Karen Marcus, analyste principale, Transfert de connaissances et activités de liaison (TCAL), explique que, même s'il est beaucoup consulté aujourd'hui, ce guide date de près de 25 ans!

« Nous venons tout juste de terminer la révision du guide, ce qui nous a permis d'aller jusque dans tous les petits détails. Nous avons notamment revu les méthodes de mesure et d'autres renseignements techniques du guide afin de les harmoniser avec les codes du bâtiment actuels, déclare-t-elle. Nous avons également remplacé les images pour qu'elles soient plus actuelles. »



Accessibility in the community

Publishing informative guides is one of the ways that CMHC supports Canadians in housing need, but it's not the only way. Members of the KTO team also work directly with community groups and municipal governments to ensure seniors' issues remain at the forefront of housing accessibility discussions.

René Babin, a KTO consultant in Quebec, recently worked with the community of Verdun (a borough in southwest Montréal) to call greater attention to the housing needs of the local seniors' community.

Verdun is home to a significant cohort of seniors, almost 90% of whom live at home (the majority of which are old, two- and three-storey walk-ups). What's more, many are challenged by age-related issues. Vision problems, mobility problems, arthritis and osteoarthritis affect a significant number of the over-65 population. With this in mind, groups such as the Centre de Santé des Aînés Sud-Ouest-Verdun (CSASOV) helped the community formally embrace a mandate of improving the lives of its low-income senior citizens.

René was instrumental in bringing housing accessibility forward during evaluations of the community's services to seniors. Thanks in part to his influence—and drawing on the *Maintaining Seniors' Independence* guide—the community took steps to evaluate the needs of seniors and make accessibility a priority.

CSASOV is now at the forefront of an initiative that aims to help Verdun seniors remain in their homes as long as possible. The group is reaching out in a number of ways: asking senior residents to fill out

surveys about their housing needs, connecting with other community groups to help seniors with odd jobs like snow shoveling, window washing and lawn mowing, and offering advice about minor home adaptations that can make huge impacts.

"We want seniors to live in their homes as long as possible," says Daniel Mercier, a CSASOV volunteer and retired CMHC employee. "There are various factors at play that make this feasible. Sometimes, a few simple adjustments or help with housework can make all the difference."

In the months ahead, Mercier will lead a team to follow up on the results of the CSASOV surveys. The group's next step is to evaluate the conditions of seniors' homes and make recommendations for improvements that will help people live well and safely in their homes. One of the tools he'll undoubtedly have close at hand is the *Maintaining Seniors' Independence* guide.



L'accessibilité au sein de la collectivité

La publication de guides d'information est l'un des moyens par lesquels la SCHL aide les Canadiens ayant des besoins en matière de logement, mais ce n'est pas le seul. Les membres de l'équipe TCAL travaillent aussi directement avec des groupes communautaires et des administrations municipales afin de s'assurer que les problèmes des aînés demeurent au premier plan des discussions sur l'accessibilité des logements.

René Babin, conseiller, TCAL, au Québec, a récemment travaillé avec l'arrondissement de Verdun (dans le sud-ouest de Montréal) afin d'examiner de plus près les besoins des résidents de 65 ans et plus en matière de logement.

Verdun accueille une importante cohorte d'aînés, dont près de 90 % habitent toujours dans une maison (la majorité étant d'anciennes maisons de deux ou trois étages sans ascenseur). Qui plus est, bon nombre d'aînés éprouvent des problèmes liés au vieillissement qui limitent par exemple leur vision ou leur mobilité, comme l'arthrite et l'arthrose. Des organismes tels que le Centre de santé des aînés du Sud-Ouest et de Verdun (CSASOV) se sont mobilisés pour faire adopter officiellement un mandat visant à améliorer les conditions de vie des aînés à faible revenu.

M. Babin a beaucoup contribué à faire avancer le dossier de l'accessibilité du logement pendant ses évaluations des services communautaires offerts aux aînés. En partie grâce à son influence – et au guide *Maintenir l'autonomie des aînés* –, Verdun a pris des mesures pour évaluer les besoins des aînés et faire de l'accessibilité une priorité.

Le CSASOV est maintenant à la tête d'une initiative qui vise à aider les aînés de Verdun à demeurer chez eux le plus longtemps possible. Il intervient de différentes façons : il demande aux aînés de répondre à des sondages sur leurs besoins en matière de logement, il établit des liens avec d'autres organismes communautaires pour aider les aînés dans l'accomplissement de menus travaux, comme le déneigement, le lavage des fenêtres et la tonte du gazon, et il offre des conseils sur les adaptations résidentielles mineures qui peuvent faire une énorme différence.

« Nous voulons que les aînés vivent dans leur logement le plus longtemps possible, déclare Daniel Mercier, un bénévole du CSASOV qui est aussi un retraité de la SCHL. Plusieurs facteurs rendent cela possible; parfois, quelques simples ajustements ou de l'aide pour effectuer certains travaux domestiques peuvent faire toute la différence. »

Au cours des prochains mois, M. Mercier dirigera une équipe chargée de faire le suivi des résultats aux sondages du CSASOV. La prochaine étape consistera à évaluer l'état des logements des aînés et à recommander des améliorations qui aideront ceux-ci à y vivre convenablement et en toute sécurité. Le guide *Maintenir l'autonomie des aînés* est sans aucun doute l'un des outils que M. Mercier gardera à portée de main.

Atlantic Region Staff Members Become Aspiring Readers

The Aspiring Readers is a new book club for staff in the Atlantic Business Centre. It started last fall when Caroline Arsenault, Manager, Public Affairs (Atlantic Region), returned from an NLT conference. She was particularly inspired by Claude Legrand, Managing Partner of Ideaction Inc., who shared practical ways to encourage and support more innovative thinking at CMHC. One of Caroline's key takeaways from the session: the need to think differently to address complex problems.

Those remarks, coupled with her own passion for leadership development and keen interest in supporting others in their learning and development, inspired her to spearhead the Aspiring Readers book club.

The group's first book was *Thinking, Fast and Slow*. In it, author Daniel Kahneman "takes us on a groundbreaking tour of the mind and explains the two systems that drive the way we think."

Hefty and full of fascinating, sometimes complex behavioural economic theory, it was an ambitious choice to start, but the readers were undaunted. Together, they kept reading, analyzing, challenging ideas and learning about the mechanics behind choices and decisions.

The group has already selected its second book, *Drive: The Surprising Truth About What Motivates Us*. Written by bestselling author Daniel H. Pink, *Drive* discusses performance and motivation. It's an excellent fit for CMHC and will help keep employees' focus on their own high performance and their goals of building a high-performing culture.

"All of us at CMHC have a thirst for learning, but not necessarily the time to dedicate to a two-day seminar," says Caroline. "The Aspiring Readers book club is a forum for people to engage with change, innovate and think about new and better ways to bring our best to the work we do."



A few members of the club (From left to right - Natalie Chavarie, Roy Palaco, Nicole Young, David McCulloch) get together to discuss the latest selection.

Des membres du club se rencontrent pour discuter du dernier titre choisi. De gauche à droite : Natalie Chavarie, Roy Palaco, Nicole Young et David McCulloch.

Des lecteurs en herbe dans la région de l'Atlantique

Lecteurs en herbe : c'est le nom du nouveau cercle de lecture des employés du Centre d'affaires de l'Atlantique. Il a été fondé l'automne dernier par Caroline Arsenault, gestionnaire, Relations publiques (Région de l'Atlantique), à son retour de la conférence de l'Équipe nationale de leadership (ENL). Caroline a été particulièrement inspirée par Claude Legrand, associé directeur d'Ideaction Inc., qui y a présenté des moyens pratiques de favoriser et de soutenir une réflexion novatrice à la SCHL. Elle en a notamment retenu le besoin de penser différemment pour aborder des problèmes complexes.

Caroline a donc trouvé son inspiration lors de cette séance, mais il faut dire qu'elle se passionne pour le développement du leadership et cherche constamment à encourager les autres à apprendre et à se perfectionner. C'est ce qui l'a poussée à lancer le club des Lecteurs en herbe.

Le premier livre du cercle était *Thinking, Fast and Slow*. Son auteur, Daniel Kahneman, propose au lecteur une conception révolutionnaire de l'esprit humain et explique les deux systèmes qui régissent notre façon de penser.

Ce livre, lourd et truffé de théories fascinantes, parfois complexes, sur l'économie comportementale, représentait un objectif ambitieux pour une première lecture, mais les membres du club des Lecteurs en herbe ne se sont pas laissés intimider. Ensemble, ils ont poursuivi leur lecture, analysé le contenu, remis en question les idées avancées et appris sur les mécanismes décisionnels.

Le groupe a déjà choisi son deuxième livre, qui s'intitule *Drive: The Surprising Truth About What Motivates Us*¹, de l'auteur à succès Daniel H. Pink. Cet ouvrage porte sur le rendement et la motivation et cadre tout à fait avec les valeurs de la SCHL. Il contribuera à aider les employés à se concentrer sur leur propre rendement et sur la création d'une culture à l'image d'une organisation de haute performance.

« À la SCHL, nous avons tous une soif d'apprendre, mais nous n'avons pas forcément le temps de consacrer deux jours à un séminaire, a indiqué Caroline. Le club des Lecteurs en herbe est un forum où les gens peuvent prendre part au changement, innover et penser à d'autres méthodes pour donner le meilleur d'eux-mêmes dans ce qu'ils font. »

¹Note du traducteur :

Livre traduit en français sous le titre *La vérité sur ce qui nous motive*.

On the Ground in Fort McMurray

Sur le terrain à Fort McMurray

For Lynn Power, Client Account Manager, Prairie and Territories Region, the past 12 months have been like no other in her career.

Lynn is the client relations manager for Manitoba, Northwestern Ontario and Fort McMurray, Alberta. Part of her job is to work with lenders and community groups in these regions to deliver training and information on CMHC's products and services.

She recalls flying out of Fort McMurray, Alberta, on April 29, 2016, after a week of meetings and a stint at the local spring home show. There was nothing unusual about that particular visit.

Two days later, she was at her home in Winnipeg when the news arrived: a huge wildfire was burning to the southwest of Fort Mac. Two days after that, the fire was raging in the city proper.

The disaster that followed was well documented. More than 2,300 homes and businesses were destroyed. Firefighters throughout Alberta, from across the country and even from places as far away as South Africa were called to the scene to bring the blaze under control.

It wouldn't be for nearly two months after she last left town—on June 26—that Lynn was finally able to return to Fort Mac. What she saw on the way in was unforgettable.

"From the plane, all I could see was devastation," she recalls. "Nearly 600,000 hectares of land, as far as the eye could see, was completely burned."

During that first week back in town, Lynn met with staff from two major national banks, people who were not only dealing with the challenges of helping clients that had lost everything, but who were also experiencing similar hardships themselves.

Then, and during her follow-up visit in September, Lynn hosted training sessions to help lenders understand the fine details of the products that CMHC offers to their clients in the event of such disasters. One product available to homeowners that hold CMHC mortgage insurance (which is a high percentage of people in Fort Mac, given its relatively isolated nature) is temporary mortgage payment relief that allows homeowners to pay only the interest on their mortgages during such difficult times.

As the months progressed and Fort Mac began to stand on its feet again, Lynn's role changed from disaster recovery training to offering reconstruction advice. During her visits in November 2016 and March 2017, she worked with real estate companies to provide training on construction progress draws, and to offer advice on CMHC's Green Home product that refunds as much as 25% of the mortgage insurance premium to the client on qualifying homes.

"At that time, the construction permits to rebuild the first 40 houses in the community had just been issued," Lynn recalls. "You could actually hear and see construction under way for the first time in nearly a year. It was amazing."

Over the last year, Lynn has learned a ton—about fire, about the human spirit and about CMHC. She was particularly impressed by how CMHC rallied its troops to make information and tools so readily accessible to her and the people she served when those things were needed most.

"No one has a playbook for this kind of situation," she says. "We had to write it as we went along. But we did, and this story is about how we lived our company values of coming together, doing the right thing and trying to make a difference. I'm so proud of how we helped the people of Fort Mac during such a terrible situation."

Fort McMurray is still a long way from being restored to its former glory—that process could take years—and the lives of its residents have been changed forever. But thanks in small part to the work being done by Lynn and her colleagues at CMHC, things are slowly returning to normal.



On Lynn's second visit in March 2017, she captured photos of the re-build process.

À sa deuxième visite en mars 2017, Lynn a saisi des photos du processus de reconstruction.

Lynn Power, représentante, Gestion des comptes clients, dans la région des Prairies et des territoires n'avait rien connu au cours de sa carrière qui puisse ressembler à ce qu'elle a vécu au cours des 12 derniers mois.

Lynn gère les relations avec les clients du Manitoba, du Nord-Ouest de l'Ontario et de Fort McMurray, en Alberta. Une partie de son travail consiste à collaborer avec les prêteurs et les groupes communautaires de ces régions pour donner de la formation et fournir des renseignements sur les produits et services de la SCHL.

Elle se souvient d'avoir quitté Fort McMurray en avion le 29 avril 2016, après une semaine de réunions et une brève présence à la foire printanière locale sur l'habitation. Rien d'inhabituel ne s'est produit lors de cette visite.

Deux jours plus tard, elle était chez elle, à Winnipeg, lorsqu'elle a appris la nouvelle : un immense feu de forêt faisait rage au sud-ouest de Fort McMurray. Deux jours plus tard, le feu s'était propagé à la ville elle-même.

Le désastre qui a suivi est bien connu. Plus de 2 300 résidences et entreprises ont été détruites. Des pompiers de partout en Alberta, des quatre coins du pays et même d'aussi loin que l'Afrique du Sud ont été mobilisés pour maîtriser l'incendie.

Lynn a enfin pu retourner à Fort McMurray le 26 juin, près de deux mois après avoir quitté la ville. Elle n'oubliera jamais ce qu'elle a vu en arrivant.

« De l'avion, je ne voyais que dévastation, se rappelle-t-elle. Près de 600 000 hectares, aussi loin que je pouvais voir, avaient été entièrement brûlés. »

Pendant la première semaine suivant son retour, Lynn a rencontré des employés de deux grandes banques canadiennes, des gens qui devaient non seulement relever le défi d'aider des clients qui avaient tout perdu, mais aussi surmonter eux-mêmes des épreuves similaires.

Lynn a alors organisé des séances de formation pour aider les prêteurs à bien comprendre les détails des produits que la SCHL offre à ses clients lorsque de telles catastrophes surviennent, et elle en a tenu d'autres pendant sa visite de suivi en septembre. L'un des produits offerts aux propriétaires-occupants détenant une assurance prêt hypothécaire de la SCHL (qui représentent un pourcentage élevé de la population à Fort McMurray, vu la situation relativement isolée de la ville) est l'allègement temporaire des paiements hypothécaires, qui permet de ne payer que les intérêts pendant une période difficile.

Au fil des mois, alors que Fort McMurray commençait à se relever, le rôle de Lynn est passé de l'organisation de formations sur les solutions pour se remettre d'un sinistre à la prestation de conseils pour la reconstruction. Pendant ses visites, en novembre 2016 et en mars 2017, elle a travaillé avec des sociétés immobilières dans le but d'offrir des formations sur les avances échelonnées pendant la construction et des conseils sur le produit Maison écolo de la SCHL, qui prévoit le

remboursement au client d'un montant pouvant aller jusqu'à 25 % de la prime d'assurance hypothécaire pour les habitations admissibles.

« À cette époque, des permis de construire venaient d'être délivrés pour la reconstruction des 40 premières habitations de la ville, se souvient Lynn. On pouvait enfin entendre et voir des travaux de construction pour la première fois depuis près d'un an. C'était formidable. »

Au cours de la dernière année, Lynn a appris énormément au sujet des incendies, de la détermination de l'être humain et de la SCHL. Elle a été particulièrement impressionnée par la façon dont la SCHL a rallié ses troupes afin de rendre les renseignements et les outils facilement accessibles. Lynn a donc pu s'informer et renseigner les personnes qu'elle aidait au moment crucial.

« Il n'y a pas de manuel pour ce type de situation, indique-t-elle. Nous devons improviser au fur et à mesure. Mais nous y sommes arrivés, et ce que nous avons vécu en dit long sur les valeurs de notre société que nous avons incarnées : travailler ensemble, faire ce qui est juste et essayer de faire une différence. Je suis très fière de la façon dont nous avons aidé les résidents de Fort McMurray dans une situation aussi épouvantable. »

Fort McMurray est encore bien loin d'avoir retrouvé sa splendeur d'antan. Cela pourrait prendre des années, et la vie de ses résidents a été changée à jamais. Cependant, en partie grâce au travail de Lynn et de ses collègues de la SCHL, les choses reviennent lentement à la normale.

Lynn's photos from her return in June 2016 show some of the destruction, including sections of a neighbourhood that was intentionally bulldozed to limit the damage.

À son retour en juin 2016, Lynn a rapporté des photos montrant une partie de la destruction, y compris certains secteurs d'un quartier que les autorités ont dû raser pour limiter les dégâts.

Give the Gift of Time

Support a more focused and creative environment for meaningful work!

URGENT REQUESTS

Reduce the amount of time required and minimize questions by following these steps when sending urgent requests.

- 1 Define and validate 'urgent.'
- 2 Clarify the request and ask for feedback—make sure the recipient understands.
- 3 Identify and recognize impacts—what other tasks might be impacted by assigning someone an urgent request?
- 4 Help reassign work if there are impacts.

MEETINGS

Reduce the amount of non-value-added meeting time and increase the achievement of expected outcomes, reducing the number of times a second meeting is required.

- 1 Evaluate the reason for the meeting and assess whether a meeting is the right channel for the purpose. If it is a download of information rather than a dialogue, maybe another channel might be more appropriate.
- 2 Be sure that your meeting invitation includes the following elements:
 - purpose of the meeting clearly outlined in the subject line;
 - expected outcome;
 - process or agenda to be followed; and
 - relevant preparation material to be supplied at least 24 hours in advance.
- 3 Choose an appropriate amount of time for the meeting and transition time for participants.
- 4 Identify mandatory and optional attendees using FYI to keep others informed of meetings taking place.
- 5 Meetings should not be rescheduled with less than 1 day notice.

E-MAIL ETIQUETTE

Reduce the amount of time spent on managing e-mails.

- 1 Evaluate the content of your message and assess whether e-mail is the right channel.
- 2 Keep communications focused and relevant to the recipient:
 - be brief and concise;
 - anticipate follow-up questions and address them in your content; and
 - be sure to indicate what needs to be known or done.
- 3 Be clear in the subject line and at the beginning of the message, and use markers such as FYI, No Reply Necessary, For Your Action, etc.
- 4 Be considerate in terms of the language used:
 - keep technical jargon to a minimum; and
 - maximize effectiveness by using easily understood words and sentence structures.
- 5 Provide logical attachments and highlight what is to be reviewed.
- 6 Always include a signature, preferably with contact details.
- 7 Assess the recipient list and only include those who absolutely need to receive your message; use Reply to All only when necessary.

Le temps en cadeau

Soutenir un environnement mieux ciblé et plus créatif pour favoriser un travail efficace!

ÉTIQUETTE POUR LES COURRIELS

Réduire le temps consacré à la gestion des courriels.

- 1 Examinez le contenu de votre message et déterminez si le courriel est le bon moyen pour le transmettre.
- 2 Assurez-vous que les communications soient ciblées et pertinentes pour le destinataire. Pour ce faire, vous devez :
 - être bref et concis;
 - anticiper les questions de suivi et intégrer les réponses à ces questions dans le contenu de votre message;
 - bien indiquer l'information qui doit être connue ou ce qui doit être fait.
- 3 Soyez clair — L'objet de votre courriel et le début de votre message doivent être clairs. Utilisez des indicateurs comme « Pour information », « Aucune réponse nécessaire », « Mesures à prendre », etc.
- 4 Faites-vous bien comprendre en utilisant le bon langage. Pour ce faire, vous devez :
 - réduire au minimum l'emploi de jargon technique;
 - maximiser l'efficacité de votre message en utilisant des mots connus et en structurant vos phrases de façon à ce que les destinataires vous comprennent facilement.
- 5 Fournissez des pièces jointes pertinentes et surlignez les points à examiner.
- 6 Mettez toujours une signature à la fin de votre courriel, de préférence avec vos coordonnées.
- 7 Analysez la liste des destinataires et ne conservez que le nom des personnes qui doivent absolument recevoir votre message. Utilisez la fonction « Répondre à tous » au besoin seulement.

DEMANDES URGENTES

Réduire le temps requis et limiter le nombre de questions en suivant les étapes suivantes au moment d'envoyer des demandes urgentes.

- 1 Définissez ce qu'on entend par « demande urgente » et confirmez qu'il s'en agit bien d'une.
- 2 Donnez des précisions sur la demande et demandez de la rétroaction — Assurez-vous que le destinataire comprend bien la nature de la demande.
- 3 Déterminez quelles sont les répercussions — Lorsqu'une demande urgente est attribuée à un employé, quelles sont les tâches sur lesquelles l'attribution de cette demande peut avoir des incidences?
- 4 Donnez un coup de main pour réattribuer le travail à faire, si cette demande entraîne des répercussions.

RÉUNIONS

Réduire le temps consacré aux réunions à valeur non ajoutée, accroître le nombre de résultats attendus et diminuer le nombre de fois où une deuxième réunion est nécessaire.

- 1 Évaluez ce qui motive la tenue de la réunion et déterminez si une réunion est le meilleur moyen d'atteindre le but visé. S'il s'agit de transmettre de l'information plutôt que de permettre un dialogue, peut-être qu'un autre moyen de communication serait plus approprié.
- 2 Assurez-vous que votre invitation à participer à une réunion comporte les éléments suivants :
 - but de la réunion clairement indiqué dans la ligne objet de l'invitation;
 - résultats attendus;
 - processus ou ordre du jour à suivre;
 - documents préparatoires importants à fournir au moins 24 heures à l'avance.
- 3 Déterminez la durée appropriée de la réunion et prévoyez suffisamment de temps pour les déplacements des participants.
- 4 Dans votre invitation, sélectionnez le nom des participants dont la participation est requise dans le champ « Requis » et celui des participants dont la participation est facultative dans le champ « Facultatif ». Indiquez également le nom des autres personnes qui doivent être au courant de la tenue de cette réunion dans le champ « Pour info ».
- 5 Ne reportez pas les réunions, à moins de donner un préavis de 24 h.



Meet the Research Bunch

Get to Know the Housing Needs Research Team

Composed of nine researchers with different expertise and backgrounds, the Housing Needs Research Team is the group that CMHC employees and government policy makers turn to when they need in-depth research and expert opinion. Each member of the team takes pride in delivering focused intelligence and opinion on housing issues and conducting strategic research to support CMHC's vision and mandate. Their work helped lay the groundwork for the National Housing Strategy recommendations to Cabinet.

Voici le groupe de recherche

Faites connaissance avec l'équipe de la Recherche sur les besoins en matière de logement

Formée de neuf chercheurs possédant différentes expertises et provenant de divers milieux, la Recherche sur les besoins en matière de logement est l'équipe vers laquelle se tournent les employés de la SCHL et les décideurs du gouvernement lorsqu'ils ont besoin de recherches approfondies ou d'une opinion d'expert. Chaque membre est fier de fournir des renseignements et des avis pertinents sur les problèmes liés au logement et de réaliser de la recherche stratégique pour soutenir la vision et le mandat de la SCHL. Le travail de l'équipe a préparé la voie aux recommandations sur la Stratégie nationale sur le logement qui ont été présentées au Cabinet.



Cate Soroczan

Northern housing / Logement dans le Nord



Who is the most important person (or pet) in your life?

I have a soft spot for rescue dogs—I have three at the moment.

Tell us about a published report that you're very proud of.

I worked with agencies across the country to develop the national *Household Guide to Water*

Efficiency. I had the happy experience of walking into a Rona and seeing copies for sale there. It is kind of an amazing experience to see something you have worked on available in a public space like that.

Qui (une personne ou un animal de compagnie) est le plus important dans votre vie?

J'ai un faible pour les chiens de sauvetage—j'en ai trois pour le moment.

Parlez-nous d'une publication dont vous êtes fière.

J'ai travaillé avec des organismes de partout au pays afin d'élaborer le guide national *Économiser l'eau chez-soi*. Récemment, j'ai eu le plaisir d'entrer dans un magasin Rona et de voir qu'on y vendait des exemplaires du guide. C'est une expérience extraordinaire de voir le fruit de son travail dans un tel espace public.

Jorge Malisani

Affordable housing construction / Construction de logements abordables



What is something that your colleagues may not assume about you?

I did television advertisements to pay for my university education.

Tell us about a published report that you're very proud of.

Developing 12 major First Nation multi-residential building case studies to showcase how cultural

lifestyles can adapt to multi-residential building projects and to demonstrate techniques that achieve high energy efficiency.

Qu'est-ce que vos collègues ignorent peut-être à votre sujet?

J'ai participé au tournage d'annonces publicitaires à la télévision pour payer mes études universitaires.

Parlez-nous d'une publication dont vous êtes fier.

L'élaboration de 12 études de cas importantes sur des immeubles collectifs des Premières Nations qui démontrent comment on peut adapter des immeubles collectifs résidentiels à différents modes de vie culturels et utiliser des techniques qui permettent d'atteindre une haute efficacité énergétique.



Janet Kreda

Social and economic benefits of housing / Bienfaits sociaux et économiques du logement



What is your favourite thing to do on the weekend?

Practice with my flute trio.

What is/are your biggest accomplishment(s) so far in your career?

Leading CMHC's involvement in the UN Habitat III conference on housing and human settlements.

Que préférez-vous faire durant la fin de semaine?

Répéter avec mon trio de flûtistes.

Jusqu'ici, quelles ont été vos plus grandes réalisations professionnelles?

Être responsable de la participation de la SCHL à la conférence ONU-Habitat III sur le logement et les établissements humains.

Jason Takerer

Energy efficiency / Efficacité énergétique



Who is the most important person in your life?

My dear wife, my femme inspiratrice.

What initiative are you looking forward to the most in 2017?

The Affordable Rental Innovation Fund because I get to see projects evolve from concept to implementation.

Quelle est la personne la plus importante dans votre vie?

Ma chère épouse, ma source d'inspiration.

Quelle initiative vous motive le plus en 2017?

Le Fonds d'innovation pour le logement locatif abordable, parce que je peux voir évoluer les projets, du concept jusqu'à la mise en œuvre.

Kathleen Ireton

Logements pour les aînés et logements abordables / Seniors' and affordable housing



What is something that your colleagues may not assume about you?

I race my car in the summer.

Tell us about a published report that you're very proud of.

I led the preparation of the *What we Heard* report from the NHS consultations.

Qu'est-ce que vos collègues ignorent peut-être à votre sujet?

Je fais de la course automobile durant l'été.

Parlez-nous d'une publication dont vous êtes fière.

J'ai dirigé la préparation du rapport *Ce que nous avons entendu* à la suite des consultations sur la SNL.



Johanne Sanschagrín

Enjeux socio-économiques / Socio-economic issues



Qu'est-ce que vos collègues ignorent peut-être à votre sujet?

J'ai été une entraîneuse de gymnastique pendant de nombreuses années.

Quelle initiative vous motive le plus en 2017?

J'ai vraiment hâte de voir quelle forme prendra la Stratégie nationale sur le logement et comment elle sera mise en pratique. C'est une période très stimulante pour les employés de la SCHL.

What is something that your colleagues may not assume about you?

I have been a sport coach in gymnastics for many years.

What initiative are you looking forward to the most in 2017?

I am really looking forward to seeing how the new National Housing Strategy will take shape and be implemented in practice. This is an exciting time to be at CMHC.

Thomas Green

Logements novateurs abordables et durables / Innovative affordable and sustainable housing



Qu'est-ce que vos collègues ignorent peut-être à votre sujet?

J'aime naviguer, au sens propre! J'ai navigué sur des dériveurs Optimist et Laser, j'ai été membre d'équipage de grands bateaux et je suis titulaire d'un brevet d'équipier de croisière élémentaire de Voile Canada.

Qu'est-ce qui vous passionne le plus dans vos recherches?

Constater les améliorations que nos recherches sur le logement sain et durable apportent à la santé et au bien-être des Canadiens.

What is something that your colleagues may not assume about you?

I love to sail! I sail Optimist and Laser dinghy sailboats, have crewed on tall ships, and hold Sail Canada Basic Cruising Standard certification.

What is your greatest passion in your research?

Seeing the improvements of Canadians' health and well-being by developing healthy and sustainable housing research.

Silvio Plescia

Enquêtes et études sur les bâtiments résidentiels / Investigations and studies of residential buildings



Planifiez-vous un voyage cette année?

J'ai l'intention de visiter le Japon avec mes deux plus jeunes fils.

Jusqu'ici, quelles ont été les plus grandes réalisations de votre carrière?

Être le champion de la recherche à la SCHL chargé de rétablir la confiance des consommateurs à l'égard du secteur de la construction résidentielle après la crise des copropriétés endommagées par l'eau en Colombie-Britannique, au milieu des années 1990.

Do you plan on travelling anywhere this year?

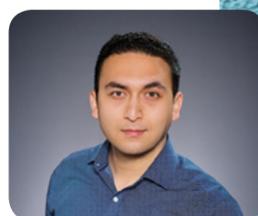
Japan with my two youngest sons.

What is/are your biggest accomplishment(s) so far in your career?

Championing CMHC's research in addressing and restoring consumer confidence in the housing construction sector after British Columbia's "leaky condo" crisis in the mid-1990s.

Zabiullah Tarshi

Recherche sur les coûts de construction / Research construction costs



Que préférez-vous faire pendant votre pause du dîner?

Manger et lire les nouvelles.

En quoi le projet sur lequel vous travaillez actuellement est-il unique?

Comme chercheur principal, je fais la caractérisation des coûts d'une maison construite selon le code et des coûts supplémentaires associés à cette maison pour en améliorer l'efficacité énergétique.

What is your favourite thing to do on your lunch break?

Eating and reading the news.

What is unique about the project you are currently working on?

Characterizing costs for a given code-built house and the associated incremental costs to move the house toward energy efficiency.

Canada's First Affordable Rental Innovation Fund Project Opened in Vancouver

Canada's first modular housing development that is designed to address affordable housing problems opened at 220 Terminal Avenue in Vancouver on February 16.

The Honourable Jean-Yves Duclos, Minister of Families, Children and Social Development and the Minister responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), and officials from the Vancouver Affordable Housing Agency and the City of Vancouver were also on hand at the grand opening.

The innovative building provides interim homes for male and female residents on low- and fixed-incomes. Each modular home features 40 self-contained suites with their own bathrooms and kitchens, as well as shared laundry and communal indoor and outdoor amenity spaces. Four of the suites have been designed to accommodate people with accessibility requirements and feature customized layouts and user-friendly adaptive designs.



Minister Duclos and Vancouver Mayor Gregor Robertson attended the grand opening.

Le ministre Duclos et le maire de Vancouver, Gregor Robertson, ont assisté à l'inauguration.

Through use of innovative design and products, the building can be relocated and reconfigured to fit a number of sites. Even its foundation system is reusable. This is an innovative model for land use, zoning, design and construction that other municipalities can replicate.

The building also features two exterior murals. Bracken Hanuse Corlett, a mural artist and a member of the Wuikinuxv and Klahoose Nations, created the work to reflect the history of the area and to acknowledge that Vancouver is built upon unceded land, sacred sites, complex river and stream systems, and hunting and cultivated gathering grounds.

Through CMHC and as part of the Affordable Rental Innovation Fund, the Government of Canada provided \$1.5 million in funding for the project. The Fund is administered by CMHC and was first announced in September 2016. A total of \$200 million will support the construction of up to 4,000 new affordable rental units over five years. Funding is available to eligible individuals, corporations and organizations that wish to build affordable rental housing in Canada in response to demonstrated community need.

"Vancouver now has a new and unconventional solution to its affordable rental challenges," says Simon Lahoud, Senior Manager, Innovation Fund at CMHC. "This project is a glimpse of what Canada's affordable rental housing future can look like, and we hope it will inspire more innovative and affordable housing solutions in cities across the country."

"Vancouver now has a new and unconventional solution to its affordable rental challenges"

« Vancouver dispose maintenant d'une solution nouvelle et originale à la pénurie de logements locatifs abordables »

Simon Lahoud

Senior Manager, Innovation Fund at CMHC
Gestionnaire principal du Fonds pour l'innovation à la SCHL

Inauguration à Vancouver du premier ensemble financé par le Fonds d'innovation pour le logement locatif abordable au Canada

Le premier ensemble de logements modulaires du Canada, conçu pour remédier à la pénurie de logements abordables, a ouvert ses portes le 16 février au 220, avenue Terminal, à Vancouver.

L'honorable Jean-Yves Duclos, ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social et ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), a assisté à l'inauguration officielle en compagnie de représentants de la Vancouver Affordable Housing Agency et de la Ville de Vancouver.

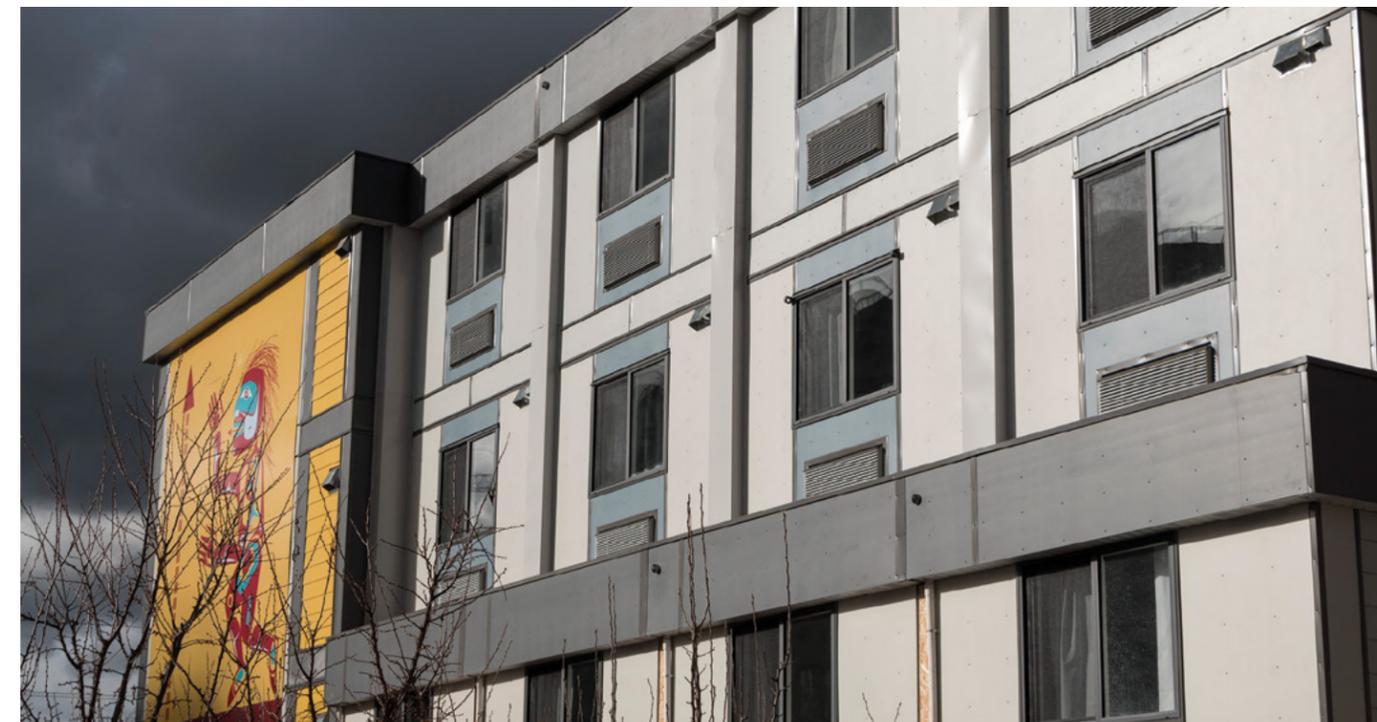
L'immeuble novateur procure des logements temporaires à des résidents, hommes et femmes, qui ne disposent que d'un revenu faible ou fixe. Chaque ensemble modulaire compte 40 logements autonomes dotés d'une cuisine et d'une salle de bain, ainsi qu'une buanderie partagée et des aires d'agrément communautaires à l'intérieur et à l'extérieur. Quatre des logements ont été conçus pour accueillir des personnes à mobilité réduite et se distinguent par leur aménagement personnalisé et leur conception adaptée conviviale.

Grâce à sa conception et à l'utilisation de produits novateurs, l'ensemble peut être déplacé et reconfiguré pour s'adapter à différents environnements. Même ses fondations sont réutilisables. Par ailleurs, ce modèle novateur en matière d'aménagement du territoire, de zonage, de conception et de construction pourra être imité par d'autres municipalités.

L'ensemble comporte également deux murales extérieures. Conçues par Bracken Hanuse-Corlett, un artiste muraliste membre des Nations Wuikinuxv et Klahoose, ces œuvres témoignent de l'histoire de la région et du fait que Vancouver a été construite sur des terres non cédées, des sites sacrés, des réseaux complexes de rivières et de cours d'eau, des territoires de chasse et des lieux de rassemblement cultivés.

Par l'entremise de la SCHL, le gouvernement du Canada a contribué à hauteur de 1,5 million de dollars à la réalisation du projet dans le cadre du Fonds d'innovation pour le logement locatif abordable. Annoncé en septembre 2016, ce Fonds de 200 millions de dollars administré par la SCHL soutiendra la construction de jusqu'à 4 000 logements locatifs abordables au cours des cinq prochaines années. Les fonds sont destinés aux particuliers, aux sociétés et aux organisations admissibles qui souhaitent construire des logements locatifs abordables au Canada afin de répondre aux besoins démontrés des collectivités.

« Vancouver dispose maintenant d'une solution nouvelle et originale à la pénurie de logements locatifs abordables, selon Simon Lahoud, gestionnaire principal du Fonds pour l'innovation à la SCHL. Cet ensemble laisse entrevoir l'avenir du logement locatif abordable au Canada, et nous espérons qu'il inspirera d'autres solutions de logement novatrices et abordables dans les villes de l'ensemble du pays. »

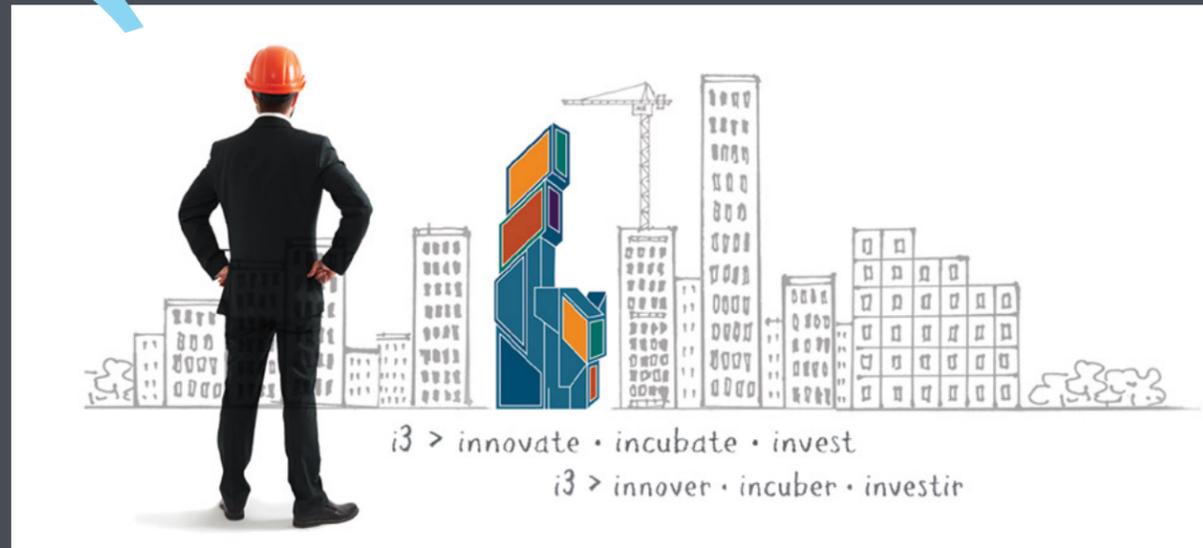


(Continued from page 11)

Following the grand opening of the first project announced under the Affordable Housing Innovation Fund, B.C. Region staff gathered to celebrate innovation on February 17.

“The B.C. Region is thrilled to be home to the first project announced as part of the Affordable Rental Innovation Fund, and the celebration was the perfect opportunity to reflect on the hard work behind this achievement,” said Innovation Fund Consultant Lance Jakubec. “The cake was a phenomenal demonstration of how well CMHC branding translates into icing, with the only drawback being the challenge of getting a piece to everyone involved with making the project a success.”

“I was impressed to see such support and enthusiasm from the B.C. team,” added Lois McGrath, National Director of CMHC’s Knowledge Transfer and Outreach group. “A room full of B.C. staff and a few guests sharing a fabulous cake, relaxing and taking the time to chat about the announcement and other things happening within CMHC. Well done, B.C. team!”



(Suite de la page 11)

Le personnel de la région de la Colombie-Britannique s’est réuni le 17 février pour célébrer l’inauguration du premier ensemble financé par le Fonds d’innovation pour le logement locatif abordable.

« Le personnel de la région de la Colombie-Britannique est ravi que le premier ensemble annoncé dans le cadre du Fonds d’innovation pour le logement locatif abordable soit réalisé dans sa région. Cette célébration a été l’occasion idéale de réfléchir au travail acharné qui a mené à cette réalisation, a déclaré Lance Jakubec, conseiller du Fonds pour l’innovation. Le glaçage du gâteau illustre la stratégie de marque de la SCHL de façon grandiose. La difficulté a été de réussir à en offrir une part à chacune des personnes impliquées dans la réalisation du projet! »

« J’ai été impressionnée par l’enthousiasme de l’équipe de la Colombie-Britannique et l’ampleur de son soutien, a ajouté Lois McGrath, directrice nationale, Transfert de connaissances et activités de liaison, à la SCHL. Quel beau tableau : une salle remplie d’employés et d’invités qui se partagent un fabuleux gâteau dans une ambiance décontractée en discutant de l’annonce et d’autres activités en cours à la SCHL! Bravo à l’équipe de la Colombie-Britannique! »



Julia’s Bakery

Anyone who knows Julia Fong, one of the administrative assistants in the Quebec Region, knows she has a passion for baking. In fact, it’s not uncommon for her friends and colleagues in the Montréal office to get a taste—literally—of her talent. Julia is famous for bringing trays of fresh-baked treats and goodies into the office for snack time, and her skills have earned her quite a following.

“I come from a family of bakers—my two sisters and I love baking. It’s fun, it’s relaxing, the finished products are great to eat and they make people happy,” says Julia. “Can’t ask for more than that.”

Not so long ago, Julia decided to put her hard work and tasty snacks to even greater use. She teamed up with the office’s United Way team and its Recreation Club to make a difference in the community. Julia’s Bakery was born.

Once a month, Julia invites a guest-baker colleague to prepare trays of snacks and treats for sale in the office. The two then sell the treats to colleagues and friends in the office and donate the proceeds to the United Way one month and the Recreation Club the next.

The idea has been a great success. It’s created a strong sense of camaraderie among the Montréal office staff. Everyone loves Julia’s delicious treats and they’re eager to come together once in a while for a little social time and a few great eats. That’s saying nothing about the sale’s support for two great local causes.

Julia’s Bakery has become a perfect distraction in the middle of a busy workday—and it’s given Julia the chance to make something even more significant out of doing what she loves. It’s another example of how CMHC employees live the company’s values. People are coming together regularly to have fun at work, and they’re building even stronger bonds among each other—all while giving back to great community causes.

Les pâtisseries de Julia

Ceux qui connaissent Julia Fong – une adjointe administrative de la région du Québec – savent qu’elle nourrit une passion pour la pâtisserie. Ses amis et collègues du bureau de Montréal ont souvent l’occasion d’apprécier la mesure de son talent. Julia est bien connue pour ses plateaux de gâteries et de friandises faites maison qui font fureur auprès de tous à l’heure de la pause.

« Dans ma famille, nous sommes fous de la pâtisserie! Mes deux sœurs et moi adorons préparer de petites douceurs. Il s’agit d’une activité plaisante et relaxante. En prime, le produit final est délicieux et rend les gens heureux! On ne peut demander mieux », indique Julia.

Il n’y a pas si longtemps, Julia a décidé de consacrer à de bonnes causes tous les efforts qu’elle met à préparer ses petits délices. Elle s’est associée à l’équipe Centraide et au Club récréatif du bureau de Montréal pour faire une différence dans la collectivité. C’est ainsi que les pâtisseries de Julia sont devenues une « tradition » au bureau.

Une fois par mois, Julia invite un ou une collègue à préparer avec elle des plateaux de gourmandises et des collations. Ils les vendent ensuite à des collègues et amis du bureau et remettent les profits de leurs ventes à Centraide et au Club récréatif, en alternance d’un mois à l’autre.

Cette idée a remporté un grand succès. Elle a suscité un fort sentiment de camaraderie chez les employés du bureau de Montréal. Tout le monde raffole des petits délices préparés par Julia et a hâte de se réunir de temps à autre pour socialiser et en déguster quelques-uns. C’est sans compter que les profits tirés des ventes soutiennent deux excellentes causes locales.

Les pâtisseries de Julia sont devenues la distraction parfaite au milieu d’une journée de travail bien remplie. En plus, elles ont permis à Julia de mettre sa passion au profit de causes qui lui tiennent à cœur. Il s’agit d’un autre exemple de la façon dont les employés de la SCHL incarnent les valeurs de la Société. Les gens se réunissent souvent pour avoir du plaisir au travail et renforcer leurs liens, tout en donnant à de bonnes causes communautaires.



CMHC Seed Money Helps Give New Life to a Saskatchewan Heritage Building

Thanks in part to Seed Funding dollars from CMHC, a century-old heritage building in rural Saskatchewan may get a new lease on life.

Built between 1917 and 1918, the Gravelbourg Convent of Jesus and Mary has been a staple of Gravelbourg, Saskatchewan, a small town located about an hour's drive from Moose Jaw. Through its history, the building has hosted a convent and an elementary school. Countless church services, school services, sporting events and other significant community functions have taken place within its walls.

In late 2011, the Prairie South School Division, which operated the on-site elementary school, announced plans to vacate the 85,000-square-foot convent building. After term ended in June 2016, students would be moved to a newly expanded high school building elsewhere in town. The news left the community with a decision: what to do with the heritage-designated convent building.

In 2015, town council gave a community group called [Friends of the Gravelbourg Convent Inc.](#) the green light to proceed with a proposal to renovate the convent. The Friends' goals: develop an adaptive reuse plan for the building that respects its remarkable architecture, preserves its heritage significance and includes as many as 40 housing units and associated common spaces.

"How the final project will look is yet to be determined and will depend significantly on market fit," says James Leier, a partner with development consultants Preferred Choice Development Strategists. "Affordable housing units will be part of the program, and some of those units will be designed for seniors."

Helping to make this proposal possible was CMHC's Seed Funding program. The original version of the program (it has since been enhanced) provided a dual boost: a \$10,000 non-repayable contribution and a \$10,000 interest-free loan. The group is using the money to fund and develop a compelling business case for the project's execution.

"Without funds from sources such as CMHC, it would be hard to start this path alone," Leier explains, adding that the community, which now owns the convent building, hopes to complete its assessments by the end of this year. "Access to partner dollars to assist with basic assessments is critical. It gives the community the chance to transform a deeply significant historical landmark into a property that the residents of Gravelbourg can continue to enjoy for generations."

"Once in a while, it's nice to take a step back from the paperwork we do every day and put some perspective on the lasting impacts of our efforts," says Liane Dagenais, Funding Manager, Lending, who was an Affordable Housing consultant in Saskatchewan at the time the group applied for its funding. "This case is a perfect example of how CMHC funding has given a boost where it was needed."

Time will tell what the [Friends of the Gravelbourg Convent](#) will discover in their assessments, and how the final reuse plans will unfold. What's certain, though, is that CMHC's Seed Funding program has offered an opportunity for a historically significant building to remain a focal point of a small Saskatchewan community.

Le Financement initial de la SCHL pourrait donner une nouvelle vie à un édifice patrimonial de la Saskatchewan

Grâce en partie au Financement initial de la SCHL, un édifice patrimonial centenaire situé dans une région rurale de la Saskatchewan pourrait recevoir un deuxième souffle.

Construit en 1917 et 1918, le couvent Jésus-Marie de Gravelbourg occupe une place importante à Gravelbourg, en Saskatchewan, une petite ville située à environ une heure de route de Moose Jaw. Au cours de son existence, l'immeuble a abrité un couvent et une école primaire. D'innombrables services religieux et scolaires, évènements sportifs et autres activités communautaires importantes s'y sont déroulés.

À la fin de 2011, la Prairie South School Division, qui exploitait l'école primaire sur place, a annoncé son intention de quitter le couvent de 85 000 pieds carrés. Après la fin des classes en juin 2016, les élèves seraient transférés dans une école secondaire nouvellement agrandie, située ailleurs dans la ville. À la suite de cette nouvelle, la collectivité avait une décision à prendre : que faire du couvent désigné comme immeuble patrimonial?

En 2015, le conseil municipal a donné à un groupe communautaire, [les Ami\(e\)s du Couvent de Gravelbourg Inc.](#), le feu vert pour aller de l'avant avec une proposition visant à rénover le couvent. L'objectif du groupe : mettre au point un plan de conversion respectant l'architecture remarquable de l'édifice, préservant sa valeur patrimoniale et prévoyant l'aménagement de jusqu'à 40 logements ainsi que des aires communes.

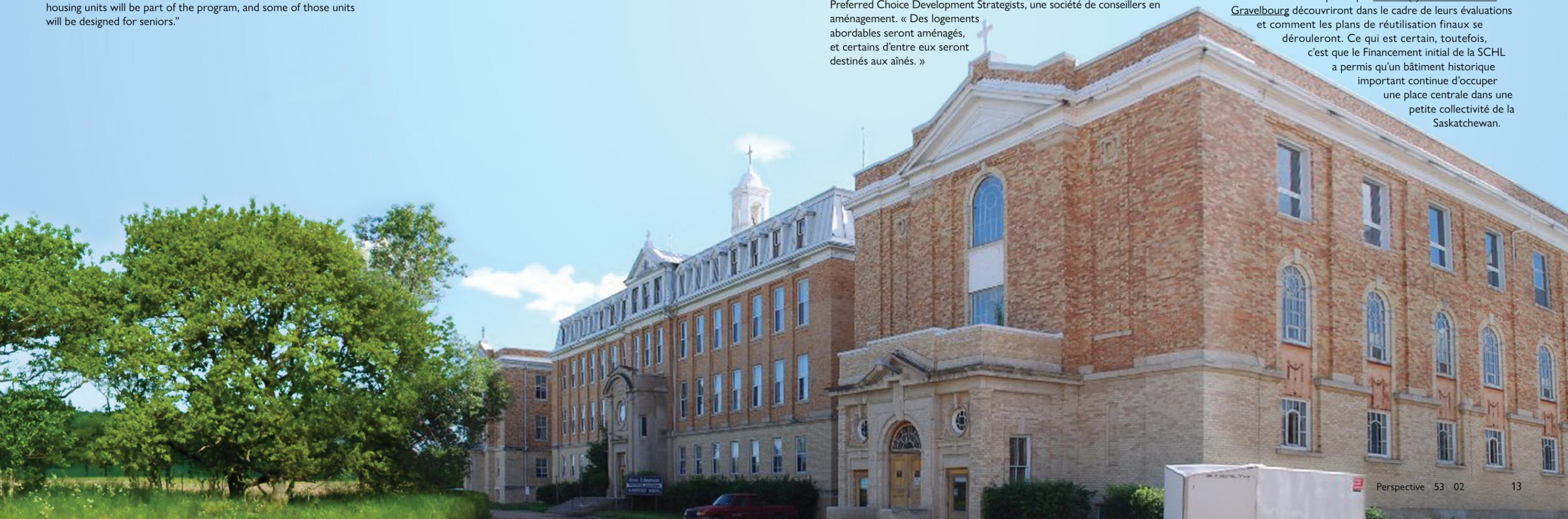
« La forme que prendra l'ensemble à la toute fin reste à déterminer et dépendra grandement du marché », a déclaré James Leier, associé chez Preferred Choice Development Strategists, une société de conseillers en aménagement. « Des logements abordables seront aménagés, et certains d'entre eux seront destinés aux aînés. »

C'est notamment grâce au Financement initial de la SCHL que cette proposition a pu aller de l'avant. La version originale du programme (il a été amélioré depuis) a fourni un double coup de pouce : une contribution non remboursable de 10 000 \$ et un prêt sans intérêt du même montant. Les Ami(e)s du Couvent de Gravelbourg utilisent les fonds pour financer et élaborer une analyse de rentabilisation convaincante pour l'exécution du projet.

« Il serait difficile de s'engager seul sur cette voie, sans l'aide financière de partenaires comme la SCHL », explique M. Leier, qui ajoute que la collectivité, qui est maintenant propriétaire du couvent, espère terminer ses évaluations d'ici la fin de l'année. « L'accès aux fonds de partenaires pour aider à réaliser des évaluations de base est indispensable. Ces fonds donnent la chance à la collectivité de convertir un édifice patrimonial extrêmement important en une propriété dont les résidents de Gravelbourg pourront continuer à jouir pendant des générations. »

« C'est bien, à l'occasion, de prendre un peu de recul par rapport à la paperasse que nous remplissons tous les jours et de mettre en perspective les effets durables de nos efforts », affirme Liane Dagenais, gestionnaire du financement, Octroi de prêts, qui était conseillère en logement abordable en Saskatchewan au moment où le groupe a présenté sa demande de financement. « Ce cas est un exemple parfait de la façon dont le financement de la SCHL a permis de donner un coup de pouce là où l'on en avait besoin. »

Nous verrons avec le temps ce que [les Ami\(e\)s du Couvent de Gravelbourg](#) découvriront dans le cadre de leurs évaluations et comment les plans de réutilisation finaux se dérouleront. Ce qui est certain, toutefois, c'est que le Financement initial de la SCHL a permis qu'un bâtiment historique important continue d'occuper une place centrale dans une petite collectivité de la Saskatchewan.



Run for Women

On May 7, more than 100 National Office employees, family members and friends laced up their shoes to participate in the **SHOPPERS LOVE. YOU. Run for Women** in Ottawa. This is the fourth year in a row that CMHC has participated as Team CMHC in Motion. It was our most successful year so far, with 113 runners and walkers raising \$6,000.

Sponsored by Shoppers Drug Mart, the Run for Women is a national event series that takes place in 15 cities across Canada in support of women's mental health programs. Year after year, participants and their families help raise money that directly benefits local women's mental health programs. In Ottawa, all funds raised by the event are given to the Royal Ottawa Mental Health Centre. The Women's Mental Health Program at the Royal incorporates a recovery-oriented, trauma-informed approach to treatment through community-based outreach to women's shelters, and hospital-based programs. The Royal works in partnership with other service providers to ensure that women who experience mental illnesses—and those who also experience concurrent disorders such as substance abuse—receive the best possible care.

The Run for Women event is a 5-km or 10-km walk or run and is particularly convenient for CMHC employees in Ottawa. The event takes place at the Canada Aviation and Space Museum, which is just a kilometre away from National Office.

Runners collected pledges from family and friends leading up to the event, while CMHC held its own series of corporate fundraising events at National Office: a healthy bake sale, and a Day of Pink in the Legal Services division to celebrate diversity and advocate against bullying, discrimination and homophobia.

Congratulations to everyone who participated!

Course pour les femmes

Le 7 mai, plus de 100 employés du Bureau national accompagnés de membres de leur famille et de leurs amis ont chaussé leurs espadrilles pour participer à la **Course pour les femmes AIMEZ.VOUS. de Pharmaprix**, à Ottawa. C'était une quatrième participation consécutive pour la SCHL, représentée par l'équipe SCHL en mouvement. Cette année est la plus réussie jusqu'ici : un total de 113 coureurs et marcheurs ont permis d'amasser 6 000 \$.

Parrainée par Pharmaprix, la Course pour les femmes propose une gamme d'activités nationales organisées dans 15 villes du Canada, en soutien aux programmes pour la santé mentale des femmes. D'année en année, les participants et leur famille contribuent à recueillir des fonds qui profitent directement aux programmes pour la santé mentale des femmes dans les villes où a lieu la course. À Ottawa, tous les fonds amassés par l'entremise de cet évènement sont versés au Centre de santé mentale Royal Ottawa. Le Programme pour la santé mentale des femmes du Royal intègre une approche de traitement axée sur le rétablissement et la prise en compte des traumatismes dans le cadre d'activités communautaires organisées dans les maisons d'hébergement pour femmes, et de programmes dispensés en milieu hospitalier. Le Royal travaille en partenariat avec d'autres fournisseurs de services qui visent à garantir aux femmes atteintes de maladie mentale — et à celles qui éprouvent des troubles concomitants comme la toxicomanie — qu'elles recevront les meilleurs soins possibles.

L'épreuve de la Course pour les femmes est une marche ou une course de 5 km ou 10 km qui se déroule à un emplacement idéal pour les employés de la SCHL à Ottawa. L'évènement a eu lieu au Musée de l'aviation et de l'espace du Canada, à 1 km seulement du Bureau national.

Les participants ont recueilli les contributions de leurs proches et de leurs amis dans la période qui a précédé l'évènement, tandis que la SCHL a organisé ses propres activités de collecte de fonds au Bureau national, comme la vente de pâtisseries santé et la Journée rose, aux Services juridiques, pour célébrer la diversité et lutter publiquement contre l'intimidation, la discrimination et l'homophobie.

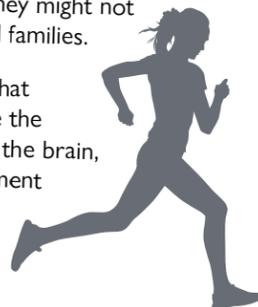
Félicitations à tous les participants!

Fast facts about running and mental health

Experts say there's a clear connection between running and improved mental health.

Aerobic exercise, which includes running, is of benefit to anyone suffering from a mental illness for four reasons:

- It's part of a regular fitness routine that is a critical step to ensuring your well-being.
- Aerobic exercise that raises your heart rate for at least 25 minutes can have the same effect on your brain chemistry as antidepressant drugs and structured talk therapy.
- Running in groups is a stress reliever because people can share their stories and struggles that they might not tell their friends and families.
- PET scans indicate that running can increase the level of serotonin in the brain, which is a key treatment for depression.



Faits saillants sur la course et la santé mentale

Les spécialistes disent qu'il existe un lien évident entre la course et l'amélioration de la santé mentale.

Le travail aérobique, notamment la course, présente des avantages pour quiconque souffrant de troubles mentaux, pour quatre raisons :

- Il s'intègre à une routine de conditionnement physique régulière, elle-même essentielle au bien-être.
- Un exercice d'aérobic qui accélère le rythme cardiaque pendant au moins 25 minutes peut avoir le même effet sur la chimie du cerveau que les antidépresseurs et un programme structuré de psychothérapie.
- La course en groupe permet de réduire le stress, car les coureurs peuvent s'échanger des histoires et parler de difficultés personnelles qu'ils ne confieraient peut-être pas à leurs proches.
- Les tomographies par émission de positons (TEP) montrent que la course peut augmenter le niveau de sérotonine dans le cerveau, une composante clé du traitement de la dépression.



A LINGUISTIC MOSAIC

UNE MOSAÏQUE LINGUISTIQUE

A mari usque ad mare

Do you know the English translation of Canada's motto?

From Sea to Sea

Connaissez-vous la traduction de la devise du Canada?

D'un océan à l'autre

What makes eh truly Canadian, eh?

Although the word *eh* derives from Middle English and is commonly used in many English dialects, it has evolved into a Canadianism, as a result of the distinctive ways in which—and the frequency with which—Canadians use this interjection. The following table lists different nuances in the use of the word *eh* in Canada.

TYPE OF EH	SAMPLE SENTENCE
1. Statements of opinion	Nice day, eh?
2. Statements of fact	It goes over here, eh?
3. Commands	Open the window, eh? Think about it, eh?
4. Exclamations	What a game, eh?
5. Questions	What are they trying to do, eh?
6. To mean 'pardon'	Eh? What did you say?
7. In fixed expressions	Thanks, eh? I know, eh?
8. Insults	You're a real snob, eh?
9. Accusations	You took the last piece, eh?
10. Telling a story [the narrative eh]	This guy is up on the 27th floor, eh? Then he gets out on the ledge, eh...

Although linguists do disagree as to the nuances of *eh* that are truly Canadian, let there be no doubt that the word *eh* has secured its place in true Canadiana.

Source: Kailin Wright. 2006. EH IS CANADIAN, EH?: USAGE, FUNCTIONS AND THE IDENTITY CRISIS OF EH. [ONLINE] Available at <http://homes.chass.utoronto.ca/~cpercycourses/6362-wright.htm> [retrieved April 9, 2017].

QUELQUES CANADIANISMES

Les langues parlées au Canada se sont influencées les unes les autres au fil du temps, de la colonisation aux différentes vagues d'immigration, pour traduire des réalités bien de chez nous. Serez-vous reconnaître les canadianismes cachés dans le mot croisé suivant?

Across / Horizontal

- Fête de plein air au cours de laquelle on épluche et on mange du blé d'Inde (maïs). *Canadian French word for a harvest celebration where people gather to husk corn and eat it.*
- Grenouille géante de l'Amérique du Nord (emprunt à l'huron « waron »). *Canadian French word for bullfrog (borrowing from Huron "waron").*
- Building where people watch a hockey game. Bâtiment renfermant une patinoire (emprunt à l'anglais).
- Plat traditionnel acadien et spécialité québécoise. *Traditional Acadian dish or Quebec specialty (borrowing from Canadian French).*
- Bonnet de laine. *Wool hat worn in the winter (borrowing from Canadian French).*

A FEW CANADIANISMS

The languages spoken in Canada have influenced one another over time, from colonization through the various waves of immigration, to depict realities that are very much our own. Can you figure out the Canadianisms that go in the following crossword puzzle?

Down / Vertical

- One-dollar coin. Mot anglais désignant une pièce d'un dollar.
- Neige soulevée par le vent. *Canadian French word for drifting snow.*
- Nickname for Canadians (suffix borrowed from Aboriginal languages). Surnom donné aux Canadiens en anglais (suffixe emprunté des langues autochtones).
- Action de transporter par voie terrestre une embarcation entre deux cours d'eau. *Carrying of a boat between bodies of water (borrowing from Canadian French).*

Voir les réponses à la page 16. / Solution on page 16.

Did You Know?

O Canada, composed by Calixa Lavallée in 1880 to accompany a poem written by Adolphe-Basile Routhier, was originally a French song. As its popularity grew, many English versions were written until a version based on a poem by Robert Stanley Weir was adopted in 1908. The original French version and the English version (which is not a literal translation) were proclaimed to be the official ones with the adoption of the *National Anthem Act* a century later, in 1980.

Saviez-vous que...

L'Ô *Canada*, composé par Calixa Lavallée pour accompagner le poème d'Adolphe-Basile Routhier, est chanté d'abord en français, en 1880. Au fur et à mesure que l'hymne gagne en popularité, plusieurs versions anglaises sont écrites avant que l'on adopte la version basée sur un poème de Robert Stanley Weir écrit en 1908. La version originale française et la version anglaise (qui n'est pas une traduction littérale) sont proclamées hymne national du Canada à l'adoption de la *Loi sur l'hymne national* un siècle plus tard, en 1980.

Group Insurance Claims and Credit Deadlines

The 2016–2017 benefit year ends on June 30 2017. If you have any outstanding Health Care Spending Account or Wellness Account claims to submit, please do so by September 30.

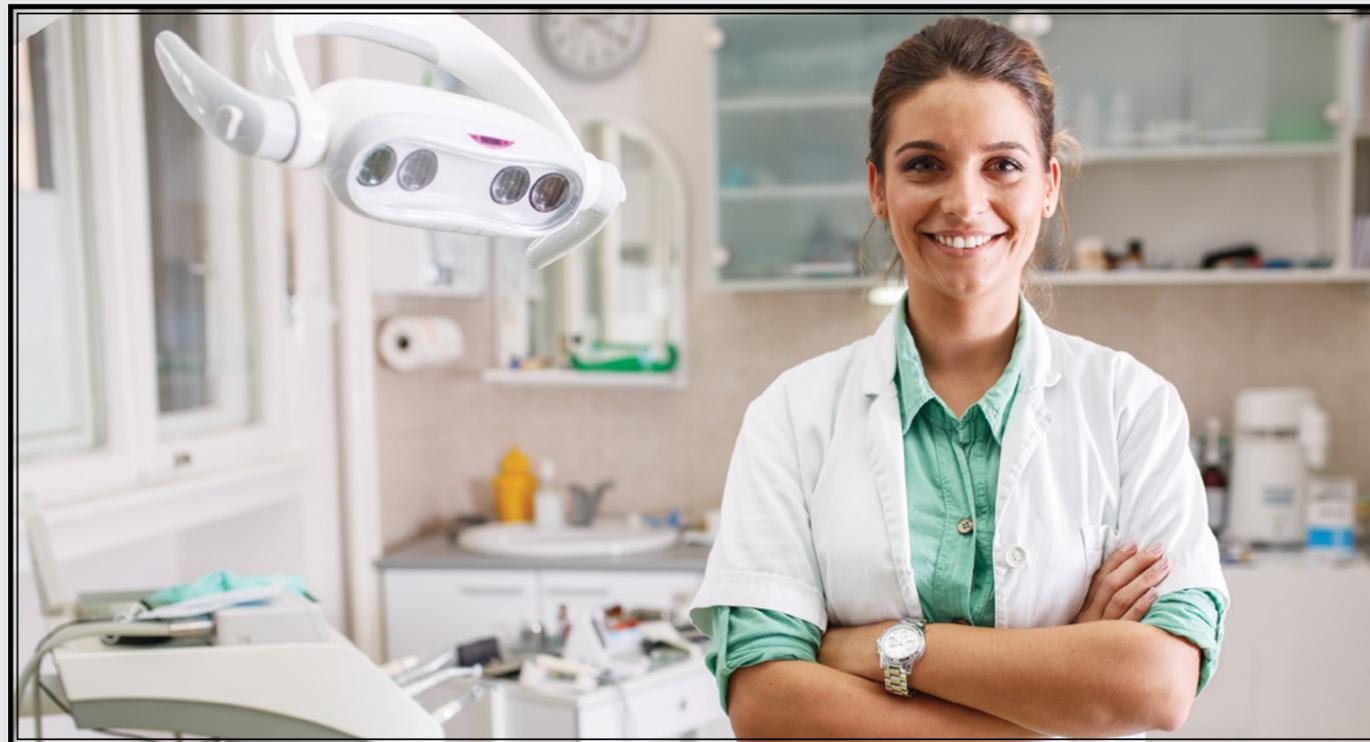
As usual, any credits remaining in these accounts after that date will be forfeited. Also, if you have any employee or retiree health or dental claims, you must submit them within 15 months following the date of the service. Claims made after that time will be declined.

Visit the [CMHC Pay and Benefits Centre Web Portal](#) to access your Health Care Spending Account balance. You can submit any outstanding health and dental claims by choosing the link under Health and Dental Expenses and Claims. Alternatively, you can reach the Great-West Life claims department at 1-800-465-9932.

For further information, visit:

cmhc.ca/employees

cmhc.ca/retirees



Échéances relatives aux crédits et aux demandes de règlement – régimes d'assurance collective

Pour les avantages sociaux, l'année de référence 2016-2017 se termine le 30 juin 2017. S'il vous reste de l'argent dans votre compte de gestion des dépenses santé ou votre compte mieux-être, veuillez présenter vos demandes de règlement d'ici le 30 septembre.

Comme par le passé, le solde inutilisé de ces comptes sera perdu après cette date. Pour ce qui est des soins médicaux et des soins dentaires (des employés ou des retraités), les demandes de règlement doivent être présentées dans les 15 mois suivant la date où le service a été reçu; sinon, elles seront rejetées.

Consultez le portail Web du [Centre de gestion de la paye et des avantages sociaux pour la SCHL](#) afin de connaître le solde de votre compte de gestion des dépenses santé. Vous pourrez présenter vos demandes en cliquant sur le lien fourni à la section Frais médicaux et dentaires et demandes de règlement. Il vous est aussi possible de communiquer directement avec la Great-West, au 1-800-465-9932.

Renseignements supplémentaires :

schl.ca/employés

schl.ca/retraités

Ready to Retire? Here's How:

Used to be, when a CMHC employee made the decision to retire, his or her first (and only) point of contact was the pension department.

Things are much different today. CMHC now offers a suite of information that is designed to make every part of the retiring process—financial, administrative and otherwise—as easy as possible.

For starters, CMHC has partnered with Aon to help answer any pension-related questions. Or, if they prefer, retirees-to-be can access their pension information on [HR Online](#), through the [CMHC Pay and Benefits Centre](#) and using the estimate pension calculator tool on the Aon website.

To help people understand the steps they need to follow to retire, the HR sector created the Retirement Process Overview Toolkit.

The toolkit is a one-stop shop for prospective retirees. It provides detailed information on available resources, a step-by-step checklist of things to do and a list of frequently asked questions.

Check it out in the “I am ready to retire” section of the CMHC Retirement Savings Program on [HR Online](#) or ask a representative at Aon.

Vous voulez prendre votre retraite? Voici ce que vous devez savoir :

Auparavant, lorsqu'un employé de la SCHL décidait de prendre sa retraite, il avait une seule ressource à sa disposition : le personnel de la SCHL chargé de l'administration des pensions.

Les choses ont bien changé. Aujourd'hui, la SCHL offre toute une série d'outils conçus pour simplifier le processus de départ à la retraite, y compris sur les plans financier et administratif.

Pour commencer, la SCHL a conclu un partenariat avec Aon, à qui elle a confié le rôle de répondre aux questions des employés à propos de leur retraite. Ceux-ci peuvent aussi consulter leur relevé de retraite dans RH en ligne, par l'entremise du [Centre de gestion de la paye et des avantages sociaux pour la SCHL](#), et utiliser le simulateur de retraite qui se trouve sur le site Web d'Aon.

En outre, les Ressources humaines ont créé une trousse pour les départs à la retraite afin de guider les gens tout au long du processus. Ce guichet unique donne aux futurs retraités des renseignements détaillés sur les ressources disponibles, ainsi qu'une liste de vérification étape par étape et une foire aux questions.

Il suffit d'aller dans [RH en ligne](#), de choisir l'onglet Rémunération et avantages sociaux, puis de cliquer sur le lien « J'ai pris la décision de prendre ma retraite. Qu'est-ce que je dois faire maintenant? », qui se trouve dans la section « Le programme d'épargne-retraite de la SCHL ». Sinon, vous pouvez demander conseil à un représentant d'Aon.